

## ข้อตกลงและเงื่อนไขการให้บริการสำหรับประเทศไทย

1. BSI will perform the services described and in accordance with the Proposal and these terms of service ( <b>Contract</b> ).	1. BSI จะให้บริการตามที่ระบุไว้ในข้อเสนอ และข้อตกลงและเงื่อนไขการให้บริการนี้ ("สัญญา")
2. These terms of service, together with any terms set out in the Proposal, are the only terms that will govern the Contract. Any terms contained in or incorporated by reference in any acknowledgements, confirmations, standard forms, purchase orders or any other documents issued by either party, or implied by trade custom, practice or course of dealing, other than those permitted within these terms of service, will not apply.	2. บรรดาข้อตกลงและเงื่อนไขการให้บริการนี้ ตลอดจนข้อกำหนดที่ระบุไว้ในข้อเสนอ จะเป็นข้อกำหนดเดียวที่ใช้บังคับกับสัญญา ส่วนข้อกำหนดใด ๆ ที่มีอยู่ในหรือรวมอยู่ในการอ้างอิงในหนังสือรับรอง หนังสือยืนยัน แบบฟอร์มมาตรฐาน ใบสั่งซื้อ หรือเอกสารอื่น ๆ ที่ออกโดยคู่สัญญาฝ่ายใดฝ่ายหนึ่ง หรือโดยปริยายตามธรรมเนียมการค้า ทางปฏิบัติ หรือการเจรจาทำความตกลงกัน ซึ่งนอกเหนือจากที่ได้รับอนุญาตในบรรดาข้อตกลงและเงื่อนไขการให้บริการนี้จะไม่นำมาใช้บังคับแต่อย่างใด
3. If there is an inconsistency between any of the provisions of the Contract and any master services agreement, purchase proposal, Client's standard conditions of purchase or any other document stated to be relating to BSI's services or the Contract, the provisions of the Contract will prevail.	3. หากข้อกำหนดใดของสัญญาขัดแย้งกับสัญญา สัญญาบริการหลัก ข้อเสนอในการซื้อขาย เงื่อนไขการซื้อขายมาตรฐานของลูกค้า หรือเอกสารอื่นที่ระบุไว้ว่าเกี่ยวข้องกับบริการของ BSI หรือสัญญา ให้ข้อกำหนดของสัญญาเป็นข้อกำหนดที่มีผลบังคับใช้เป็นหลัก
4. Notwithstanding clause 2, BSI may amend these terms of service from time to time and will notify Client accordingly when this takes place. On receipt of such notice, Client may reject any amendment and terminate the Contract by notifying BSI of its intention to do so on 30 days' written notice. If Client provides no notice Client is deemed to have accepted the amended terms.	4. โดยไม่คำนึงถึงข้อกำหนดตามข้อ 2 BSI อาจแก้ไขเพิ่มเติมข้อตกลงและเงื่อนไขการให้บริการนี้เป็นครั้งคราวและจะทำการแจ้งให้ลูกค้าทราบเมื่อมีการแก้ไขเพิ่มเติม เมื่อได้รับการแจ้งดังกล่าวแล้ว ลูกค้าสามารถปฏิเสธไม่ให้ทำการแก้ไขใด ๆ และบอกเลิกสัญญาโดยแจ้งให้ BSI ทราบถึงความประสงค์ที่จะเลิกสัญญาโดยทำเป็นหนังสือบอกกล่าวล่วงหน้า 30 วัน หากลูกค้าไม่ได้ส่งหนังสือบอกกล่าวมาให้จะถือว่าลูกค้ายอมรับข้อกำหนดที่แก้ไขเพิ่มเติมนั้นแล้ว
5. Without prejudice to clause 4, no amendment or variation to the Contract will be valid unless agreed in writing between the parties.	5. โดยไม่กระทบกระเทือนต่อข้อ 4 การแก้ไขหรือเปลี่ยนแปลงสัญญาจะมีผลสมบูรณ์ได้ต่อเมื่อโดยคู่สัญญาทั้งสองฝ่ายได้ตกลงกันเป็นลายลักษณ์อักษร
6. The Contract will commence on the date Client signifies agreement to the Contract (which may be through electronic confirmation or otherwise).	6. สัญญาจะเริ่มมีผลในวันที่ลูกค้าแสดงให้เห็นว่าตกลงตามสัญญา (ซึ่งอาจกระทำผ่านการยืนยันทางอิเล็กทรอนิกส์หรือวิธีการอื่น)
7. BSI will provide its services in compliance with:	7. BSI จะให้บริการโดยเป็นไปตามกฎหมายและมาตรฐานต่อไปนี้
a. all applicable legislation and regulations;	ก. กฎหมายและข้อบังคับทั้งปวงที่เกี่ยวข้อง
b. all relevant international standards that govern the provision of accredited certification services;	ข. มาตรฐานสากลทั้งปวงที่เกี่ยวข้องซึ่งเป็นมาตรฐานที่ใช้บังคับกับการให้บริการตรวจรับรองระบบที่ได้รับการรับรอง
c. any relevant standard, private standard or code of practice expressly governing the services in this Contract; and	ค. มาตรฐาน มาตรฐานของเอกชน หรือหลักปฏิบัติที่เกี่ยวข้องใด ๆ ที่ใช้บังคับกับการให้บริการในสัญญานี้อย่างชัดเจน และ
d. BSI Group's Code of Business Ethics which can be found on our website <a href="https://www.bsigroup.com/globalassets/localfiles/en-id/policy/bsi-code-of-business-ethics.pdf">https://www.bsigroup.com/globalassets/localfiles/en-id/policy/bsi-code-of-business-ethics.pdf</a>	ง. ข้อมติปฏิบัติเกี่ยวกับจรรยาบรรณทางธุรกิจของกลุ่ม BSI ซึ่งสามารถอ่านรายละเอียดได้ในเว็บไซต์ของเรา <a href="https://www.bsigroup.com/globalassets/localfiles/en-id/policy/bsi-code-of-business-ethics.pdf">https://www.bsigroup.com/globalassets/localfiles/en-id/policy/bsi-code-of-business-ethics.pdf</a>
8. Appropriately qualified personnel will perform the services and determine the outcome of assessments and reviews, and BSI may change such personnel at any time.	8. บุคลากรที่มีคุณสมบัติเหมาะสมจะเป็นผู้ให้บริการ และกำหนดผลการประเมินและการพิจารณาต่าง ๆ ซึ่งทั้งนี้ BSI อาจเปลี่ยนแปลงบุคลากรดังกล่าวได้ตลอดเวลา
9. Client will promptly provide to BSI (throughout the duration of the Contract):	9. ลูกค้าจะส่งมอบสิ่งต่อไปนี้ให้ BSI โดยทันที (ตลอดระยะเวลาสัญญา)
a. complete and accurate information (including any and all documents) relevant to the services including any updates;	ก. ข้อมูลที่ครบถ้วนและถูกต้อง (รวมถึงเอกสารใด ๆ ทั้งปวง) ที่เกี่ยวข้องกับบริการรวมถึงการแก้ไขปรับปรุงใด ๆ
b. immediate notification of any event which may adversely affect the outcome or continued use of any BSI service or which if left unattended may cause BSI to misrepresent compliance with clauses 7.a, 7.b or 7.c above;	ข. การแจ้งเตือนทันทีถึงเหตุใด ๆ ที่อาจส่งผลกระทบต่อผลของบริการหรือการใช้บริการของ BSI ต่อไปหรือเหตุซึ่งหากปล่อยทิ้งไว้โดยไม่มีการดูแลอาจทำให้ BSI ไม่สามารถปฏิบัติตามข้อ 7.ก ข้อ 7.ข หรือข้อ 7.ค ข้างต้นได้
c. responses to all relevant and reasonable queries of BSI at any time and reasonable assistance including access to premises to permit BSI to investigate third party complaints of Client's use of the services;	ค. การตอบคำถามซึ่งเป็นคำถามที่เกี่ยวข้องทั้งหมดตามสมควรแก่ BSI ตลอดเวลา และให้ความช่วยเหลือตามสมควร ซึ่งรวมถึงการเข้าถึงสถานที่เพื่ออนุญาตให้ BSI ตรวจสอบข้อร้องเรียนของบุคคลภายนอกเกี่ยวกับการใช้บริการของลูกค้า
d. access to its sites and availability of appropriate personnel on dates agreed with BSI and at any other time for BSI's unannounced visits if so required to comply with clauses 7.a, 7.b or 7.c above;	ง. การเข้าถึงสถานที่ปฏิบัติงานและความพร้อมของบุคลากรที่เหมาะสมในวันที่ตกลงไว้กับ BSI และในเวลาอื่นใดก็ตามที่ BSI ได้เข้าตรวจสอบโดยไม่ได้แจ้งให้ทราบล่วงหน้าหากจำเป็นต้องปฏิบัติตามข้อ 7.ก ข้อ 7.ข หรือข้อ 7.ค ข้างต้น

## ข้อตกลงและเงื่อนไขการให้บริการสำหรับประเทศไทย

e. access to any third party site reasonably required by BSI to comply with clauses 7.a, 7.b or 7.c above (and Client undertakes to BSI that it will obtain the third party's consent for BSI to gain such access);	จ. การเข้าถึงสถานที่ปฏิบัติงานของบุคคลภายนอกตามที่ BSI กำหนดเพื่อปฏิบัติตามข้อ 7.ก ข้อ 7.ข หรือข้อ 7.ค ข้างต้น (และลูกค้ารับรองกับ BSI ว่าจะขอความยินยอมจากบุคคลภายนอกดังกล่าวเพื่อให้ BSI ทำการเข้าถึงได้)
f. details of all health and safety rules, security and other requirements for visitors to its sites in advance of any audit by BSI;	ฉ. รายละเอียดของกฎระเบียบทั้งหมดด้านสุขภาพและความปลอดภัย ความมั่นคงปลอดภัย และข้อกำหนดอื่น ๆ สำหรับผู้เยี่ยมชมสถานที่ปฏิบัติงานล่วงหน้าก่อนที่ BSI จะตรวจสอบ
g. notification of third-party complaints received by Client in respect of Client's product or services relevant to this Contract and steps taken to resolve them; and	ช. การแจ้งเตือนข้อร้องเรียนของบุคคลภายนอกที่ลูกค้าได้รับเกี่ยวกับผลิตภัณฑ์หรือบริการของลูกค้าที่เกี่ยวข้องกับสัญญาและขั้นตอนที่ดำเนินการเพื่อแก้ไขข้อร้องเรียน และ
h. for hybrid or remote audit services, such technical capabilities on site as are reasonably required to support the requirements of the audit as may be notified to Client in advance. This will include access to a wireless internet connection of sufficient bandwidth and reliability so as to allow video communication between BSI personnel on and off-site and consent for BSI personnel to engage in such communications (including the communication of any ancillary images from Client site).	ซ. ในส่วนของบริการตรวจสอบแบบผสมผสานหรือการตรวจสอบจากระยะไกล ลูกค้าจะต้องจัดให้สถานที่ปฏิบัติงานมีความสามารถทางเทคนิคตามที่จำเป็นตามความเหมาะสมเพื่อให้เป็นไปตามข้อกำหนดของการตรวจสอบตามที่อาจได้แจ้งให้แกลูกค้าทราบไว้เป็นการล่วงหน้า ซึ่งรวมถึงการเข้าถึงการเชื่อมต่ออินเทอร์เน็ตไร้สายที่มีอัตราการส่งถ่ายข้อมูล (แบนด์วิดท์) และความน่าเชื่อถือที่เพียงพอเพื่อให้บุคลากรของ BSI ทั้งในและนอกสถานที่ปฏิบัติงานสามารถสื่อสารทางวิดีโอระหว่างกันได้ และยินยอมให้บุคลากรของ BSI มีส่วนร่วมในการสื่อสารดังกล่าว (รวมถึงการสื่อสารภาพประกอบใด ๆ จากสถานที่ปฏิบัติงานของลูกค้า)
10. Client will take all necessary steps to eliminate or remedy any obstacles to or interruptions in the performance of the services.	10. ลูกค้าจะดำเนินการตามขั้นตอนที่จำเป็นทั้งหมดเพื่อกำจัดหรือแก้ไขอุปสรรคหรือการขัดขวางการให้บริการ
11. BSI will not investigate or confirm the truth, accuracy or completeness of any information provided by Client and BSI accepts no liability for any losses, costs or damages suffered or incurred by Client arising out of any incomplete or inaccurate information.	11. BSI จะไม่ตรวจสอบหรือยืนยันความจริง ความถูกต้อง หรือความสมบูรณ์ของข้อมูลที่ลูกค้าให้ไว้ และ BSI จะไม่รับผิดชอบต่อความสูญเสีย ค่าใช้จ่าย หรือความเสียหายใดๆ ที่ลูกค้าได้รับหรือเกิดกับลูกค้าซึ่งเกิดจากการที่ข้อมูลที่ไม่ครบถ้วนหรือไม่ถูกต้อง
12. Audit services may be delivered on location, remotely or in hybrid fashion, as determined by BSI. During hybrid or remote audits BSI may record or store any video communications and any personal data in such communications will be processed in accordance with clause 32.	12. บริการตรวจสอบนั้นอาจเป็นการให้บริการที่สถานที่ หรือให้บริการจากระยะไกล หรือในรูปแบบผสมผสานตามที่ BSI กำหนด ซึ่งในระหว่างการตรวจสอบแบบผสมผสานหรือการตรวจสอบจากระยะไกล BSI อาจบันทึกหรือจัดเก็บการติดต่อสื่อสารทางวิดีโอ และข้อมูลส่วนบุคคลใด ๆ ในการติดต่อสื่อสารคราวนั้นจะถูกประมวลผลตาม ข้อ 32
13. Client warrants, undertakes and represents to BSI that all documentation, information and material made available by Client to BSI under the Contract, and BSI's use of the same, does not infringe the intellectual property rights of any third party.	13. ลูกค้ารับประกัน ยอมรับ และให้คำรับรองกับ BSI ว่าเอกสาร ข้อมูล และเนื้อหาที่ปวงที่ลูกค้าจัดทำให้ BSI ตามสัญญาและการที่ BSI ใช้เอกสารข้อมูลดังกล่าว จะไม่เป็นภาระละเมิดสิทธิ์ในทรัพย์สินทางปัญญาของบุคคลภายนอกภายใต้
14. If Client wishes to change the date of an audit, it must provide BSI with at least 30 days' written notice of its intention to do so.	14. หากลูกค้าต้องการเปลี่ยนวันตรวจสอบลูกค้าจะต้องแจ้งให้ BSI ทราบเป็นลายลักษณ์อักษรล่วงหน้าอย่างน้อย 30 วันว่าลูกค้าประสงค์จะเปลี่ยนวันตรวจสอบ
15. Client acknowledges that regulatory third-party observers may accompany BSI from time to time during an audit (including where the audit is conducted remotely) and BSI will endeavour to subject them to confidentiality obligations to the same level as those BSI owes to Client under this Contract. BSI will endeavour to provide the identity of such observer prior to any audit. Client will not be charged any additional fees for such observer.	15. ลูกค้ารับทราบว่าผู้สังเกตการณ์ตามกฎหมายซึ่งเป็นผู้สังเกตการณ์อาจติดตามมาที่ BSI เป็นครั้งคราวในระหว่างการตรวจสอบ (รวมถึงในกรณีที่ทำการตรวจสอบจากระยะไกลด้วย) และ BSI จะพยายามดำเนินการให้บุคคลดังกล่าวมีภาระหน้าที่ในการรักษาความลับในระดับเดียวกับภาระหน้าที่ที่ BSI มีต่อลูกค้าภายใต้สัญญานี้ โดย BSI จะพยายามให้ข้อมูลเพื่อระบุตัวตนของผู้สังเกตการณ์ดังกล่าวก่อนการตรวจสอบใด ๆ อนึ่ง จะไม่มีการเรียกเก็บค่าธรรมเนียมเพิ่มเติมจากลูกค้าสำหรับผู้สังเกตการณ์ดังกล่าว
16. BSI personnel may abort an audit while on Client's site without BSI being in breach of Contract if BSI personnel experience threatening behaviour or abuse, believe there is a risk to their safety or if Client does not comply with relevant health and safety rules.	16. บุคลากรของ BSI อาจยกเลิกการตรวจสอบในขณะที่อยู่ในสถานที่ปฏิบัติงานของลูกค้าโดยไม่ถือว่า BSI ปฏิบัติผิดสัญญาหากบุคลากรของ BSI ประสบพบเจอพฤติกรรมอันเป็นการละเมิดหรือคุกคาม เชื่อว่าเสี่ยงต่อความปลอดภัยของตน หรือหากลูกค้าไม่ปฏิบัติตามกฎระเบียบด้านสุขภาพและความปลอดภัยที่เกี่ยวข้อง
17. BSI may refuse to issue any certificate or other document verifying compliance with any law, standard, rule or scheme, or revoke or suspend such issued certificate or other document, if in its reasonable opinion Client does not comply with the requirements of such law, standard, rule or scheme, or fails to comply with any of its obligations under the Contract, or uses BSI's	17. BSI อาจปฏิเสธที่จะออกใบรับรองหรือเอกสารอื่น ๆ ซึ่งยืนยันการปฏิบัติตามกฎหมาย มาตรฐาน กฎเกณฑ์หรือหลักเกณฑ์ใด ๆ หรืออาจเพิกถอนหรือระงับใบรับรองที่ออกให้หรือเอกสารอื่นใด หาก BSI เห็นโดยมีเหตุผลอันสมควรว่าลูกค้ามิได้ปฏิบัติตามข้อกำหนดของกฎหมาย มาตรฐาน กฎเกณฑ์หรือหลักเกณฑ์ดังกล่าว หรือไม่ปฏิบัติตามภาระหน้าที่ของลูกค้าตามสัญญา

## ข้อตกลงและเงื่อนไขการให้บริการสำหรับประเทศไทย

services in such a manner that may be misleading or that may bring BSI into disrepute.	หรือให้บริการของ BSI ในลักษณะที่อาจทำให้เข้าใจผิดหรืออาจทำให้ BSI เสื่อมเสียชื่อเสียง
18. The report produced by BSI in the course of providing the services and BSI will have no obligation to update the report after its issuance, save where Client reasonably requires updates in relation to incomplete or inaccurate information contained in the report.	18. รายงานที่ BSI ทำขึ้นในระหว่างการให้บริการจะถือเป็นสิ่งที่ต้องส่งมอบเพียงอย่างเดียวสำหรับบริการ และ BSI จะไม่มีภาระหน้าที่ในการแก้ไขปรับปรุงรายงานหลังจากที่รายงานดังกล่าวออกมาแล้ว ยกเว้นในกรณีที่ลูกค้ากำหนดให้ทำการแก้ไขปรับปรุงเกี่ยวกับข้อมูลที่ไม่สมบูรณ์หรือไม่ถูกต้องที่มีอยู่ในรายงานนั้น
19. Unless BSI provides its prior written consent:	19. เว้นแต่ BSI จะให้ความยินยอมเป็นลายลักษณ์อักษรล่วงหน้า
a. Client will not:	ก. ลูกค้าจะไม่ดำเนินการดังต่อไปนี้
i. request from BSI or use any advice or materials, including any report, certificate, notes, e-mails or other documents issued by BSI in providing the services (Materials) for the purposes of litigation;	i. ขอหรือนำคำแนะนำหรือเนื้อหาใด ๆ จาก BSI รวมถึงรายงาน ใบรับรอง บันทึก อีเมลหรือเอกสารอื่น ๆ ที่ BSI ออกให้ในการให้บริการ ("เนื้อหา") ไปใช้เพื่อการดำเนินคดี
ii. save for the Certificate, use or distribute the Materials for any purpose other than internal business improvement;	ii. ยกเว้นกรณีใบรับรอง ใช้หรือแจกจ่ายเนื้อหา เพื่อวัตถุประสงค์อื่นนอกเหนือจากการพัฒนาปรับปรุงธุรกิจภายใน
iii. refer to the Materials in any document or make the Materials available to any person other than professional advisors who are assisting Client in relation to the services;	iii. ระบุนถึงเนื้อหาในเอกสารใดหรือทำให้เนื้อหาต่าง ๆ สามารถเข้าถึงได้โดยบุคคลอื่นที่ไม่ใช่ที่ปรึกษาผู้เชี่ยวชาญซึ่งช่วยเหลือลูกค้าเกี่ยวกับบริการ
b. the Materials (including any interim draft or other advice whether oral or written) will not be relied upon by anyone other than Client; and	ข. บุคคลอื่นใดนอกเหนือจากลูกค้าจะต้องไม่นำเนื้อหา (รวมถึงร่างชั่วคราวหรือคำแนะนำอื่น ๆ ทั้งที่ทำด้วยวาจาหรือลายลักษณ์อักษร) ไปใช้อ้างอิง และ
c. Client will not name BSI or refer to BSI or the Materials or the services in any written materials (other than to Client's professional advisors), or any publicly filed documents unless required by law.	ค. ลูกค้าจะไม่ระบุชื่อ BSI หรืออ้างถึง BSI เนื้อหาหรือบริการในเอกสารที่เป็นลายลักษณ์อักษรใด ๆ (นอกเหนือจากรายงานให้ที่ปรึกษาผู้เชี่ยวชาญของลูกค้า) หรือเอกสารที่ยื่นต่อสาธารณะเว้นแต่กฎหมายจะกำหนดไว้
This clause 19 will survive expiry or termination of the Contract.	ข้อ 19 นี้จะยังคงมีผลบังคับต่อไปหลังจากสัญญาสิ้นสุดอายุ หรือมีการเลิกสัญญา
20. BSI will at all times remain the owner of the intellectual property rights in the Materials. BSI grants to Client a limited, revocable, non-exclusive licence to display a certificate issued by BSI (Certificate) for so long as it remains valid, either under the terms of this Contract or on the face of the Certificate. Client will not use BSI's intellectual property rights in any Materials except solely to the extent permitted under the Contract.	20. BSI จะยังคงเป็นเจ้าของทรัพย์สินทางปัญญาในเนื้อหาดังกล่าวอยู่เสมอตลอดเวลา โดย BSI จะให้สิทธิลูกค้าแบบจำกัด ถูกเพิกถอนได้ และไม่ผูกขาดในการแสดงใบรับรองที่ BSI ออกให้ ("ใบรับรอง") ตราบเท่าที่ใบรับรองดังกล่าวมีผลสมบูรณ์ไม่ว่าตามข้อกำหนดของสัญญา หรือตามที่ระบุบนหน้าใบรับรอง ทั้งนี้ ลูกค้าจะไม่ใช้สิทธิในทรัพย์สินทางปัญญาของ BSI ที่อยู่ในเนื้อหา ยกเว้นเท่าที่สัญญานุญาตไว้
21. For certification schemes owned or managed by third party organisations, BSI may include third party intellectual property rights which are governed by the requirements of such certification scheme. To the extent any such intellectual property rights are included in the Materials, the Client acknowledges and warrants that it shall only use these strictly in accordance with the relevant certification scheme's rules or governance.	21. สำหรับกรณีหลักเกณฑ์การรับรองที่องค์กรที่เป็นบุคคลภายนอกเป็นเจ้าของหรือจัดการ BSI อาจนำสิทธิในทรัพย์สินทางปัญญาของบุคคลภายนอกซึ่งอยู่ใต้บังคับของข้อกำหนดของหลักเกณฑ์การรับรองดังกล่าวมารวมไว้ ลูกค้ารับทราบและรับประกันว่าจะใช้สิทธิในทรัพย์สินทางปัญญาตามกฎหมายหรือการกำกับดูแลของหลักเกณฑ์การรับรองที่เกี่ยวข้องอย่างเคร่งครัด ตราบเท่าที่สิทธิในทรัพย์สินทางปัญญาดังกล่าวรวมอยู่ในเนื้อหา
22. The licence referenced in clause 20 includes a non-exclusive licence for Client to display the BSI-owned logo (BSI Logo) or third party-owned logo as specified on the relevant Certificate, on or in conjunction with the products or services to which the Certificate relates, in accordance with the terms of this Contract. Client may not sub-license or transfer the right to display any Certificate issued by BSI, BSI Logo or third party-owned logo to any other party. Client may not amend the content or change the appearance of the Certificate or the BSI logo. The licence in clause 20 ends on expiry or termination for any reason of the Contract or relevant Certificate. On expiry or termination, Client will cease all use of the relevant BSI Logo or third party-owned logo.	22. การอนุญาตที่ระบุไว้ในข้อ 20 จะรวมถึงการอนุญาตแบบไม่ผูกขาดสำหรับลูกค้าเพื่อแสดงโลโก้ที่ BSI เป็นเจ้าของ ("โลโก้ของ BSI") หรือโลโก้ของบุคคลภายนอกตามที่ระบุไว้ในใบรับรอง หรือระเบียนหรือพร้อมกับผลิตภัณฑ์หรือบริการที่เกี่ยวข้องกับใบรับรองและเป็นไปตามข้อกำหนดของสัญญานั้น อนึ่ง ลูกค้าไม่สามารถให้สิทธิช่วงหรือโอนสิทธิ์ในการแสดงใบรับรองที่ BSI ออก โลโก้ของ BSI หรือโลโก้ของบุคคลภายนอกไปให้บุคคลอื่นได้ และลูกค้าไม่สามารถแก้ไขเนื้อหาหรือเปลี่ยนแปลงรูปแบบของใบรับรองหรือโลโก้ของ BSI ได้ ทั้งนี้ การอนุญาตในข้อ 20 จะสิ้นสุดลงเมื่อสัญญาหรือใบรับรองครบกำหนดอายุหรือมีการเลิกสัญญาไม่ว่าจะด้วยเหตุใด ซึ่งเมื่อมีการครบกำหนดอายุสัญญาหรือมีการเลิกสัญญาแล้ว ลูกค้าต้องหยุดใช้โลโก้ของ BSI หรือโลโก้ของบุคคลภายนอกที่เกี่ยวข้องทั้งหมด
23. All intellectual property rights in any BSI Logo remains vested in BSI. All goodwill through Client's use of any BSI Logo, or any Certificate or report issued by BSI, will vest in BSI and to the extent any such rights accrue to Client, Client hereby assigns them to BSI. Client will only display the BSI Logo in the form approved by BSI, in	23. สิทธิในทรัพย์สินทางปัญญาทั้งปวงในโลโก้ของ BSI จะยังคงเป็นของ BSI อยู่ต่อไป และค่าความนิยมที่มีจากการที่ลูกค้าใช้โลโก้ BSI จากใบรับรองหรือรายงานที่ออกโดย BSI จะตกเป็นของ BSI และลูกค้าจะโอนสิทธิ์ดังกล่าวให้ BSI ตราบที่สิทธินั้นเกิดแก่ลูกค้า อนึ่ง ลูกค้าจะแสดงโลโก้ของ BSI ในรูปแบบที่ BSI ได้อนุญาต โดยเป็นไปตามแนวทางปฏิบัติและ

## ข้อตกลงและเงื่อนไขการให้บริการสำหรับประเทศไทย

accordance with any guidelines and instructions provided by BSI from time to time and only in connection with the products and/or services as specified on the relevant Certificate.	คำแนะนำใด ๆ ที่ BSI ให้ไว้เป็นครั้งคราว และเกี่ยวข้องกับผลิตภัณฑ์และ/หรือบริการตามที่ระบุไว้ในใบรับรองนั้นเท่านั้น
24. Client will not use, or apply for registration of, any trade mark which consists of, or comprises, or is confusingly similar to any BSI Logo or do, or omit to do, or permit to be done, any act that, in BSI's reasonable opinion, may weaken, damage or be detrimental to any BSI Logo or the reputation or goodwill associated with BSI.	24. ลูกค้าจะไม่ใช้หรือยื่นขอจดทะเบียนเครื่องหมายการค้าใด ๆ ที่มีโลโก้ของ BSI ประกอบด้วยโลโก้ของ BSI หรือเหมือนหรือคล้ายกับโลโก้ของ BSI จนอาจก่อให้เกิดความสับสน และจะไม่กระทำ ละเว้นที่การกระทำ หรืออนุญาตให้กระทำการใด ๆ ที่ BSI เห็นโดยมีเหตุอันสมควรว่าอาจทำให้โลโก้ของ BSI ต้องลงได้รับความเสียหาย หรือเป็นอันตรายต่อโลโก้ BSI หรือชื่อเสียงหรือความนิยมที่เกี่ยวข้องกับ BSI
25. To appeal the outcome of a certification service, Client must serve BSI with written notice of appeal in the manner and timeframe as prescribed by the relevant scheme or otherwise as prescribed by BSI on its website.	25. ในการอุทธรณ์ผลของบริการตรวจรับรองนั้น ลูกค้าจะต้องส่งคำอุทธรณ์เป็นลายลักษณ์อักษรให้ BSI ตามวิธีการและระยะเวลาที่ได้กำหนดไว้ตามหลักเกณฑ์ที่เกี่ยวข้องหรือหลักเกณฑ์ที่กำหนดโดย BSI บนเว็บไซต์ของ BSI
26. Appeals relating to a certification decision are reviewed and considered in accordance with BSI's internal appeals procedure. The decision of BSI will remain in force pending the outcome of the appeal, which Client and BSI each agree will be final.	26. การอุทธรณ์ต่าง ๆ ที่เกี่ยวข้องกับการตัดสินใจรับรองจะได้รับการทบทวนและพิจารณาตามขั้นตอนการอุทธรณ์ภายในของ BSI ทั้งนี้ การตัดสินใจของ BSI จะยังคงมีผลบังคับใช้ในระหว่างที่รอผลการอุทธรณ์ ซึ่งผลการอุทธรณ์ที่ลูกค้าและ BSI เห็นชอบจะถือเป็นที่สุด
27. BSI may recover from Client all reasonable costs it incurs in connection with Client appealing the outcome of a certification decision where the outcome of that appeal finds in favour of BSI.	27. BSI อาจเรียกค่าใช้จ่ายในอัตราตามสมควรที่เกิดขึ้นแก่ BSI เกี่ยวกับการที่ลูกค้าอุทธรณ์ผลของการตัดสินใจรับรองซึ่งผลการอุทธรณ์นั้นเป็นคุณต่อ BSI
28. For all certification services, BSI may disclose or put into the public domain, on a website or by any other means, Client's name, scope of certification, as well as details of the issuance, suspension, revocation or termination of a Certificate or licence.	28. ในกรณีของบริการรับรองนั้น BSI อาจเปิดเผยหรือทำให้เป็นสาธารณะบนเว็บไซต์ หรือด้วยวิธีการอื่นใด ซึ่งชื่อของลูกค้า ขอบเขตของการรับรอง รวมถึงรายละเอียดของการออกใบรับรองหรือใบอนุญาต การระงับ การเพิกถอน หรือการยกเลิกใบรับรองหรือใบอนุญาต
29. Each party will keep the other party's information confidential for a period of 6 years from receipt and delete it thereafter and will not use or disclose it except in the following situations (in which case, the receiving party will notify the other party if legally able to and within a commercially reasonable time):	29. คู่สัญญาแต่ละฝ่ายจะเก็บข้อมูลของคู่สัญญาอีกฝ่ายหนึ่งไว้เป็นความลับเป็นระยะเวลา 6 ปีนับแต่วันที่รับข้อมูลและจะลบออกหลังจากระยะเวลาดังกล่าว คู่สัญญาจะไม่ใช้หรือเปิดเผยข้อมูลที่ไว้วางใจแต่ในกรณีต่อไปนี้ (ซึ่งในกรณีนี้คู่สัญญาฝ่ายที่ได้รับข้อมูลจะแจ้งให้คู่สัญญาอีกฝ่ายทราบหากสามารถทำได้ตามกฎหมาย และภายในเวลาที่เหมาะสมในทางการค้า):
a. to the extent required by law, any governmental, regulatory or accreditation authority, or court in any jurisdiction; or	ก. เท่าที่กฎหมายกำหนด หน่วยงานของรัฐบาล หน่วยงานกำกับดูแล หรือหน่วยงานที่มีอำนาจรับรองระบบงาน หรือศาลในเขตอำนาจใด ๆ
b. to the extent required to be disclosed if, in the reasonable opinion of BSI, the health or safety of consumers may be at risk.	ข. เท่าที่จำเป็นต้องเปิดเผยหาก BSI มีความเห็นโดยมีเหตุผลอันสมควรว่าจะเสี่ยงต่อสุขภาพหรือความปลอดภัยของผู้บริโภค
30. Notwithstanding clause 29:	30. โดยไม่คำนึงถึงข้อกำหนดตามข้อ 29
a. BSI may:	ก. BSI อาจดำเนินการต่อไปนี้
i. use the confidential information of the Client for the purpose of exercising or performing its obligations under the Contract (including as necessary, providing to accreditation bodies such confidential information as is required in respect publication of Client's certification on a public certification database); and	i. ใช้ข้อมูลที่เป็นความลับของลูกค้าเพื่อการใช้หรือปฏิบัติตามภาระหน้าที่ของตนตามสัญญา (รวมถึง ให้ข้อมูลที่เป็นความลับนั้นกับหน่วยงานรับรองตามที่จำเป็นในการเผยแพร่การรับรองของลูกค้าในระบบฐานข้อมูลการรับรองสาธารณะ ทั้งนี้ตามที่จำเป็น) และ
ii. disclose the confidential information to its affiliates, representatives, or subcontractors who shall be bound by the same confidentiality obligations as set forth in clause 29; and	ii. เปิดเผยข้อมูลที่เป็นความลับนั้นต่อบริษัทในเครือ ตัวแทน หรือผู้รับจ้างช่วงของตนซึ่งบุคคลเหล่านั้นจะต้องผูกพันตามข้อตกลงในการรักษาความลับตามที่กำหนดไว้ใน ข้อ 29 และ
b. either party may use or disclose the other party's confidential information where that information is:	ข. คู่สัญญาอาจใช้หรือเปิดเผยข้อมูลที่เป็นความลับของคู่สัญญาอีกฝ่ายหนึ่งในกรณีที่ข้อมูลนั้นมีลักษณะต่อไปนี้
i. generally available in the public domain;	i. ปรากฏอยู่ทั่วไปในสาธารณะ
ii. lawfully acquired from a third party who owes no obligation of confidence in respect of the information;	ii. ได้มาโดยชอบด้วยกฎหมายจากบุคคลภายนอกซึ่งไม่มีภาระผูกพันในเรื่องการรักษาความลับเกี่ยวกับข้อมูล
iii. was available to the receiving party on a non-confidential basis prior to being disclosed by the other party; and/or	iii. คู่สัญญาฝ่ายที่ได้รับข้อมูลได้รับข้อมูลมาโดยไม่มีข้อกำหนดให้ต้องเก็บข้อมูลนั้นไว้เป็นความลับก่อนที่ถูกเปิดเผยโดยคู่สัญญาอีกฝ่าย และ/หรือ
iv. to the extent required by law, or by order or directive of any governmental or other regulatory authority or accreditation authority,	iv. เพียงเท่าที่กฎหมายกำหนด หรือตามคำสั่งหรือคำสั่งการของหน่วยงานของรัฐใด ๆ หรือหน่วยงานกำกับ

## ข้อตกลงและเงื่อนไขการให้บริการสำหรับประเทศไทย

or by a court or other authority of competent jurisdiction.	ดูแล หน่วยงานรับรองระบบอื่น ๆ หรือโดยคำสั่งศาลหรือหน่วยงานอื่น ๆ ที่มีเขตอำนาจ
31. Clause 29 will not require either party to delete information that it is required to retain by applicable law, or to satisfy the requirements of any regulatory authority or body of competent jurisdiction to which that party may be subject relevant to the services.	31. ข้อ 29 จะไม่กำหนดให้คู่สัญญาฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งลบข้อมูลที่คู่สัญญาฝ่ายนั้นจำเป็นต้องเก็บรักษาไว้ตามกฎหมายที่เกี่ยวข้อง กำหนด หรือเพื่อให้เป็นไปตามข้อกำหนดของหน่วยงานกำกับดูแล หรือหน่วยงานที่มีเขตอำนาจซึ่งคู่สัญญาฝ่ายนั้นอาจอยู่ภายใต้การกำกับดูแลในเรื่องที่เกี่ยวข้องกับบริการ
32. To the extent Client information includes personal data, BSI will only process such personal data as set in our privacy notice available at <a href="https://www.bsigroup.com/en-GB/about-bsi/legal/privacy-notice/#general-users">https://www.bsigroup.com/en-GB/about-bsi/legal/privacy-notice/#general-users</a> .	32. ในกรณีที่ข้อมูลของลูกค้ามีข้อมูลส่วนบุคคลรวมอยู่ด้วย BSI จะประมวลผลข้อมูลส่วนบุคคลดังกล่าวเฉพาะตามที่กำหนดไว้ในประกาศความเป็นส่วนตัว ซึ่งสามารถเข้าถึงได้ที่ <a href="https://www.bsigroup.com/en-GB/about-bsi/legal/privacy-notice/#general-users">https://www.bsigroup.com/en-GB/about-bsi/legal/privacy-notice/#general-users</a>
33. Notwithstanding the provisions of clauses 29 and 32, BSI may convert Client information into an anonymised form. Whether by itself or in aggregate, BSI may analyse such anonymised data or otherwise commercially exploit such data for its business purposes.	33. โดยไม่คำนึงถึงข้อกำหนดตามข้อ 29 และข้อ 32 BSI อาจแปลงข้อมูลลูกค้าเป็นข้อมูลในรูปแบบที่ไม่สามารถระบุตัวตนของบุคคลได้ ไม่ว่าจะโดยตัวข้อมูลเองหรือโดยการรวมข้อมูล และ BSI อาจวิเคราะห์ข้อมูลที่ไม่ระบุตัวตนดังกล่าวหรือใช้ประโยชน์จากข้อมูลดังกล่าวในเชิงพาณิชย์เพื่อวัตถุประสงค์ทางธุรกิจของ BSI
34. BSI will, unless otherwise agreed, invoice Client at the end of the month for the services performed in that month.	34. BSI จะส่งใบแจ้งหนี้เรียกเก็บเงินค่าบริการที่ใดให้บริการในเดือนนั้นกับลูกค้าในวันสิ้นเดือน เว้นแต่จะตกลงกันเป็นอย่างอื่น
35. Client will settle all invoices within 30 days of date of issue.	35. ลูกค้าจะชำระใบแจ้งหนี้ทั้งหมดภายใน 30 วันนับจากวันที่ออกใบแจ้งหนี้
36. Payments may only be made by electronic transfer to the account detailed on the invoice issued by BSI. On making a payment, Client will provide the relevant invoice number and its customer account number (as stated on the invoice).	36. สามารถชำระเงินได้ด้วยวิธีการโอนเงินทางอิเล็กทรอนิกส์ไปยังบัญชีตามรายละเอียดในใบแจ้งหนี้ที่ BSI ออกให้เท่านั้น และในการชำระเงิน ให้ลูกค้าแจ้งหมายเลขใบแจ้งหนี้ที่เกี่ยวข้องและหมายเลขบัญชีลูกค้า (ตามที่ระบุไว้ในใบแจ้งหนี้)
37. If Client reasonably believes an invoice includes a sum which is not valid and properly due:	37. หากลูกค้าเชื่อโดยมีเหตุผลอันสมควรว่าใบแจ้งหนี้มีจำนวนเงินที่ไม่ถูกต้องและไม่เหมาะสม
a. Client will notify BSI in writing within 5 days of receipt of the disputed invoice;	ก. ลูกค้าจะแจ้งให้ BSI ทราบเป็นลายลักษณ์อักษรภายใน 5 วันหลังจากได้รับใบแจ้งหนี้ที่มีข้อพิพาท
b. Client will pay all non-disputed sums on the invoice in accordance with clause 35;	ข. ลูกค้าจะชำระเงินจำนวนที่ไม่ได้มีข้อพิพาททั้งหมดในใบแจ้งหนี้ตามข้อ 35
c. the parties will meet virtually within 10 days of notification under clause 37.a to attempt to resolve the dispute;	ค. คู่สัญญาทั้งสองฝ่ายจะประชุมกันภายใน 10 วันหลังจากได้รับแจ้งตาม ข้อ 37.ก เพื่อหาทางระงับข้อพิพาทดังกล่าว
d. where the parties are able to resolve the dispute, which the parties will negotiate in good faith, to the extent that Client is obliged to pay an amount, then the original payment terms of the disputed invoice will continue to run as if no dispute had been raised; and	ง. ในกรณีที่คู่สัญญาสามารถระงับข้อพิพาทนั้นได้ ซึ่งได้ คู่สัญญาจะเจรจากันโดยสุจริต หากลูกค้ามีหน้าที่ต้องชำระเงิน เงื่อนไขการชำระเงินเดิมของใบแจ้งหนี้ที่มีข้อพิพาทจะยังคงดำเนินต่อไปราวกับว่าไม่มีข้อพิพาทเกิดขึ้น และ
e. where the parties are unable to resolve the dispute, BSI may terminate the Contract immediately on notice and Client will pay BSI all fees, charges and expenses incurred by BSI up until the date of termination with respect to Client.	จ. ในกรณีที่คู่สัญญาไม่สามารถระงับข้อพิพาทได้ BSI อาจบอกเลิกสัญญาทันทีโดยทำการบอกกล่าวให้ทราบ และลูกค้าจะชำระค่าบริการ ค่าธรรมเนียม และค่าใช้จ่ายทั้งหมดที่เกิดขึ้นกับ BSI เกี่ยวกับลูกค้าจนถึงวันที่เลิกสัญญา
38. Client will pay BSI all fees, charges and expenses incurred by BSI with respect to enforcing its rights under this Contract in court.	38. ลูกค้าจะจ่ายค่าบริการ ค่าธรรมเนียม และค่าใช้จ่ายทั้งหมดที่เกิดขึ้นกับ BSI ในการบังคับใช้สิทธิของ BSI ตามสัญญานี้ในศาล
39. Failure to settle an invoice in accordance with the payment terms will permit BSI to charge interest in accordance with clause 43 from the original due date until the date of payment.	39. การไม่ชำระใบแจ้งหนี้ตามเงื่อนไขการชำระเงินจะทำให้ BSI สามารถคิดดอกเบี้ยตาม ข้อ 43 ตั้งแต่วันครบกำหนดชำระเงินเดิมจนถึงวันที่ได้ทำการชำระเงิน
40. Client will pay to BSI:	40. ลูกค้าจะชำระเงินดังต่อไปนี้ให้ BSI
a. the fees for the services;	ก. ค่าธรรมเนียมสำหรับบริการ
b. the current rate for the time BSI is required to spend to carry out special visits or audits or investigate any third-party complaint, or any alleged non-compliance with the relevant standard, regulation or scheme;	ข. เงินในอัตราปัจจุบันสำหรับเวลาที่ BSI ต้องใช้ในการเข้าตรวจสอบสถานที่หรือการตรวจสอบเป็นพิเศษ หรือในการตรวจสอบข้อร้องเรียนของบุคคลภายนอก หรือการไม่ปฏิบัติตามมาตรฐาน กฎระเบียบหรือหลักเกณฑ์ตามที่ถูกกล่าวหา
c. the full fee for an audit if changed by Client on less than 30 days' written notice or for an audit aborted by BSI due to the grounds in clause 16 above;	ค. ค่าตรวจสอบเต็มจำนวนหากลูกค้าทำการเปลี่ยนแปลงโดยทำหนังสือบอกกล่าวล่วงหน้าน้อยกว่า 30 วัน หรือสำหรับการตรวจสอบที่ BSI ยกเลิก เนื่องจากเหตุผลในข้อ 16 ข้างต้น

## ข้อตกลงและเงื่อนไขการให้บริการสำหรับประเทศไทย

d. the Annual Management Fee for every year or part year of the Contract (the Annual Management Fee is non-refundable should the Contract terminate during the course of a year for any reason);	ง. ค่าบริหารจัดการรายปีสำหรับทุก ๆ ปี หรือบางส่วนของปี ตามสัญญา (ค่าบริหารจัดการรายปีจะไม่สามารถขอคืนได้หากสัญญาสิ้นสุดลงในช่วงปี ไม่ว่าด้วยเหตุผลใดก็ตาม)
e. the Application Fee (the Application Fee is non-refundable should the Contract terminate for any reason); and	จ. ค่าลงทะเบียน (ค่าลงทะเบียนจะไม่สามารถขอคืนได้หากสัญญาสิ้นสุดลงไม่ว่าด้วยเหตุใดก็ตาม) และ
f. an administration fee should Client request amendments to its details on a Certificate.	ฉ. ค่าบริหารจัดการหากลูกค้าขอแก้ไขรายละเอียดในใบรับรอง
41. Notwithstanding anything to the contrary in these terms, BSI may increase its fees no more than twice annually in line with inflation plus 5%. BSI may increase its fees by a greater amount, but only once it has given Client prior written notice. Within 14 days of receipt of such notice, Client may terminate the Contract by notifying BSI of its intention to do so on 30 days' written notice. If Client provides no notice, Client is deemed to accept the higher increase.	41. โดยไม่คำนึงถึงข้อกำหนดที่ขัดต่อข้อตกลงและเงื่อนไขนี้ BSI อาจขึ้นค่าบริการไม่เกินปีละสองครั้งตามอัตราเงินเฟ้อบวกร้อยละ 5 ทั้งนี้ BSI อาจขึ้นค่าบริการในจำนวนที่มากกว่านั้นเฉพาะเมื่อได้ทำคำบอกกล่าวแจ้งให้ลูกค้าทราบล่วงหน้าเป็นลายลักษณ์อักษรเท่านั้น ทั้งนี้ ภายใน 14 วันหลังจากได้รับคำบอกกล่าวดังกล่าว ลูกค้าอาจบอกเลิกสัญญาโดยแจ้งให้ BSI ทราบความประสงค์ที่จะเลิกสัญญาโดยส่งหนังสือบอกกล่าวล่วงหน้า 30 วัน ซึ่งหากลูกค้าไม่ทำการบอกกล่าวจะถือว่าลูกค้าตกลงยอมรับการขึ้นค่าบริการในอัตราที่สูงขึ้น
42. BSI's fees are exclusive of sales, value added tax or other applicable taxes and/or surcharges, which the Client shall pay in addition to the fees, and such payments shall be paid without any set-off, counterclaim, deduction or withholding (other than any deduction or withholding of tax as required by law). BSI may increase its fees if:	42. ค่าบริการของ BSI จะไม่รวมภาษีขาย ภาษีมูลค่าเพิ่ม ภาษีที่เกี่ยวข้อง และ/หรือเงินเพิ่มอื่นซึ่งลูกค้าจะต้องจ่ายเพิ่มเติมจากค่าบริการ และจะต้องชำระดังกล่าวโดยไม่มีการหักกลบลบหนี้ การเรียกร้องแย้ง การหักลดใด ๆ (นอกเหนือจากการหักลดภาษีตามที่กฎหมายกำหนด) BSI อาจเพิ่มค่าบริการในกรณีต่อไปนี้
a. Client's instructions change or are found to be not in accordance with the initial details supplied to BSI prior to BSI providing the initial quote contained in the Proposal; or	ก. คำสั่งของลูกค้ามีการเปลี่ยนแปลง หรือพบว่าคำสั่งนั้นไม่เป็นไปตามรายละเอียดเบื้องต้นที่ให้ไว้กับ BSI ก่อนที่ BSI จะส่งราคาเริ่มต้นตามที่ระบุอยู่ในข้อเสนอ
b. any unforeseen problems or expenditure arise in the course of carrying out the services,	ข. มีปัญหาหรือค่าใช้จ่ายที่ไม่อาจคาดหมายได้ล่วงหน้าเกิดขึ้นในระหว่างการให้บริการ
in which case, BSI will be entitled to charge additional fees to cover the additional time and cost incurred to complete the services.	ในกรณีนี้ BSI จะมีสิทธิเรียกเก็บค่าบริการเพิ่มเติมเพื่อใช้สำหรับเวลาและค่าใช้จ่ายเพิ่มเติมที่เกิดขึ้นเพื่อให้บริการจนแล้วเสร็จ
43. BSI may charge interest on overdue amounts at the rate of 4% a year above the central bank base rate in Thailand, accruing on a daily basis compounded quarterly.	43. BSI อาจเรียกเก็บดอกเบี้ยจากจำนวนเงินที่ค้างชำระในอัตราร้อยละ 4 ต่อปีบวกด้วยจากอัตราดอกเบี้ยของธนาคารกลางในประเทศไทย โดยจะคำนวณเป็นรายวันทบต้นทุกไตรมาส
44. On termination of the Contract for any reason (except due to breach of Contract by BSI), all fees outstanding are due and payable immediately.	44. เมื่อสัญญาสิ้นสุดลงไม่ว่าด้วยเหตุใดก็ตาม (เว้นแต่เป็นการสิ้นสุดสัญญาเนื่องจากการที่ BSI ผิดสัญญา) ค่าบริการทั้งหมดที่ค้างชำระจะถึงกำหนดเวลาที่ต้องชำระทันที
45. Nothing in this Contract will limit or exclude either party's liability to the other for:	45. ไม่มีข้อกำหนดใดในสัญญานี้ที่จะจำกัดหรือยกเว้นความรับผิดของคู่สัญญาฝ่ายหนึ่งที่มีต่อคู่สัญญาอีกฝ่ายหนึ่งในกรณีต่อไปนี้
a. death or personal injury caused by its negligence;	ก. การเสียชีวิตหรือการบาดเจ็บที่เกิดจากความประมาทเลินเล่อ
b. fraud or fraudulent misrepresentation; or	ข. การฉ้อโกง หรือการแสดงข้อความที่เป็นเท็จ หรือ
c. any other liabilities or losses that cannot be legally limited or excluded by law.	ค. ความรับผิดหรือความเสียหายอื่นใดที่ไม่สามารถจำกัดหรือยกเว้นตามกฎหมายได้
46. Subject to clause 45, and to the maximum extent permitted by law, BSI will not be liable to Client for:	46. BSI จะไม่รับผิดชอบลูกค้าสำหรับความเสียหายต่อไปนี้ เท่าที่กฎหมายอนุญาตไว้สูงสุด โดยต้องเป็นไปตามบังคับของข้อ 45:
a. any loss of profit, loss or damage to goodwill, loss of or corruption of software, data or information, loss of sales or business, loss of agreements or contracts, loss of anticipated savings, or any indirect or consequential loss arising under or in connection with the Contract, whether in contract, tort (including negligence), breach of statutory duty, or otherwise; and	ก. การสูญเสียกำไร ความสูญเสีย หรือความเสียหายที่เกิดกับค่านิยม การสูญหายหรือความผิดปกติของซอฟต์แวร์ ข้อมูลหรือสารสนเทศ การสูญเสียยอดขาย หรือธุรกิจ การสูญเสียข้อตกลงหรือสัญญา การสูญเสียเงินออมที่คาดหมาย หรือการสูญเสียโดยอ้อมหรือค่าเสียหายที่ไกลเกินกว่าเหตุใด ๆ ที่เกิดขึ้นตามสัญญา หรือเกี่ยวข้องกับสัญญา ไม่ว่าจะเป็นการรับผิดทางสัญญา หรือละเมิด (รวมถึงความประมาทเลินเล่อ) การละเมิดหน้าที่ตามกฎหมาย หรืออื่น ๆ และ
b. any loss, damage or expense arising from:	ข. ความสูญเสีย ความเสียหาย หรือค่าใช้จ่ายใด ๆ ที่เกิดขึ้นจาก
i. a failure by Client to comply with any of its obligations under the Contract;	i. การที่ลูกค้าไม่สามารถปฏิบัติตามภาระหน้าที่ใด ๆ ของตนตามสัญญา
ii. any actions taken or not taken on the basis of the Materials;	ii. การกระทำหรือไม่กระทำใด ๆ อันเนื่องจากเนื้อหา

## ข้อตกลงและเงื่อนไขการให้บริการสำหรับประเทศไทย

iii. any incorrect results or Materials arising from unclear, erroneous, incomplete, misleading or false information provided to BSI by Client.	iii. ผลลัพธ์หรือเนื้อหาที่ไม่ถูกต้องอันเกิดจากข้อมูลที่ไม่ชัดเจน ผิดพลาด ไม่สมบูรณ์ ทำให้เกิดการเข้าใจผิดหรือเป็นข้อมูลเป็นเท็จที่ลูกค้าได้ส่งให้ BSI
47. Subject to clause 45, and to the maximum extent permitted by law, the total liability of BSI to Client whether in contract, tort (including negligence), breach of statutory duty, or otherwise, arising under or in connection with the Contract will not exceed an amount equal to the annual fees payable by Client under the Contract. This limitation of BSI's liability will survive termination of the Contract.	47. โดยเป็นไปตามบังคับของข้อ 45 และเท่าที่กฎหมายอนุญาตไว้สูงสุด ความรับผิดทั้งหมดที่ BSI มีต่อลูกค้า ไม่ว่าจะเป็นการผิดทางสัญญา หรือความรับผิดทางละเมิด (รวมถึงความประมาทเลินเล่อ) การละเมิดหน้าที่ตามกฎหมาย หรืออื่น ๆ ที่เกิดขึ้นตามสัญญาหรือเกี่ยวกับสัญญาจะไม่เกินกว่าจำนวนค่าบริการรายปีที่ลูกค้าต้องชำระตามสัญญา ซึ่งข้อจำกัดความรับผิดของ BSI นี้จะคงมีผลบังคับต่อไปเมื่อสัญญาสิ้นสุดลง
48. Upon termination or expiration of the Contract, the obligations which by their nature are intended to survive expiration or termination shall survive.	48. เมื่อเลิกสัญญาหรือครบกำหนดโดยสัญญา ภาระหน้าที่ซึ่งโดยลักษณะประสงคให้มีผลบังคับอยู่ต่อไปหลังจากการเลิกสัญญาหรือครบกำหนดโดยสัญญาจะยังคงมีผลบังคับอยู่ต่อไป
49. Except for proven fraud or gross negligence by BSI, Client will indemnify and hold harmless BSI against all liabilities, costs, expenses, damages and losses (including but not limited to any direct, indirect or consequential losses, loss of reputation and all interest, penalties and legal costs (calculated on a full indemnity basis) and all other reasonable professional costs and expenses) suffered or incurred by BSI arising out of or in connection with any claim made against BSI by a third party arising out of or in connection with:	49. เว้นแต่ที่เป็นการทุจริตที่มีการพิสูจน์แล้วหรือที่เป็นความประมาทเลินเล่ออย่างร้ายแรงของ BSI ลูกค้าจะชดเชยค่าเสียหาย และให้ความคุ้มครองแก่ BSI จากความรับผิด รายจ่าย ค่าใช้จ่าย ค่าเสียหาย และความสูญเสียทั้งหมด (รวมถึงแต่ไม่จำกัดเพียงค่าเสียหายโดยตรง ค่าเสียหายโดยอ้อม หรือค่าเสียหายที่ไกลเกินกว่าเหตุ การสูญเสียชื่อเสียงและผลประโยชน์ ค่าปรับและค่าใช้จ่ายทางกฎหมายทั้งหมด (คำนวณตามหลักการชดเชยค่าเสียหายเต็มจำนวน) ตลอดจนรายจ่ายและค่าใช้จ่ายที่ปรึกษาผู้เชี่ยวชาญในอัตราตามสมควร) ซึ่งทำให้ BSI ได้รับความเดือดร้อนหรือเกิดกับ BSI อันเนื่องมาจากหรือเกี่ยวข้องกับการเรียกร้องใด ๆ ที่บุคคลภายนอกเรียกร้องเอาแก่ BSI ซึ่งเกิดขึ้นจากหรือเกี่ยวข้องกัน:
a. Client's use of the services;	ก. การที่ลูกค้าใช้บริการ
b. the subject matter of the certification;	ข.สาระสำคัญของการรับรอง
c. breach by Client of clause 20 or 21; or	ค. การที่ลูกค้าผิดสัญญาข้อ 20 หรือข้อ 21
d. clause 19.	ง. ข้อ 19
50. Either party may terminate the Contract at any time by giving the other party not less than 3 calendar months' written notice of its intention to do so.	50. คู่สัญญาฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งอาจบอกเลิกสัญญาเมื่อใดก็ได้โดยส่งหนังสือบอกกล่าวล่วงหน้าอย่างน้อยเป็นระยะเวลา 3 เดือน ปฏิทินโดยแจ้งความประสงค์จะเลิกสัญญา
51. Without prejudice to any rights that have accrued under the Contract, BSI may terminate the Contract, and any other Contract Client has with BSI or BSI group companies, with immediate effect by notice:	51. โดยไม่กระทบต่อสิทธิที่เกิดขึ้นตามสัญญา BSI อาจบอกเลิกสัญญา และสัญญาอื่นที่ลูกค้าทำไว้กับ BSI หรือ บริษัทในกลุ่ม BSI โดยมีผลทันที โดยการทำการบอกกล่าวล่วงหน้าในกรณีดังต่อไปนี้
a. if Client breaches any material obligation and such breach remains unremedied after 30 days from the date of notification of such breach by BSI; or	ก. หากลูกค้ากระทำผิดภาระหน้าที่สำคัญใด ๆ และการกระทำผิดดังกล่าวยังคงไม่ได้รับการแก้ไขหลังจาก 30 วันนับจากวันที่ได้รับแจ้งการละเมิดดังกล่าวโดย BSI
b. if Client commits a material breach which is incapable of remedy; or	ข. หากลูกค้ากระทำผิดอย่างมีสาระสำคัญซึ่งไม่สามารถแก้ไขได้
c. if Client challenges the validity or ownership of any BSI intellectual property rights; or	ค. หากลูกค้าโต้แย้งความสมบูรณ์ หรือความเป็นเจ้าของสิทธิในทรัพย์สินทางปัญญาของ BSI
d. should BSI have reasonable grounds for believing that Client does not comply with the requirements of any law, standard or scheme applicable to its services; or	ง. หาก BSI มีเหตุอันควรเชื่อได้ว่าลูกค้าไม่ปฏิบัติตามข้อกำหนดของกฎหมาย มาตรฐาน หรือหลักเกณฑ์ใด ๆ ที่บังคับใช้กับบริการของตน
e. if, in the reasonable opinion of BSI:	จ. หาก BSI มีความเห็นโดยมีเหตุผลอันสมควรว่า:
i. Client acts in such a manner that may bring BSI into disrepute;	i. ลูกค้ากระทำการในลักษณะที่อาจทำให้ BSI เสื่อมเสียชื่อเสียง
ii. the provision of the services to the Client may bring BSI into disrepute; or	ii. การให้บริการแก่ลูกค้าอาจทำให้ BSI เสื่อมเสียชื่อเสียง
iii. the Client is likely to satisfy the provisions set out in clause 52 (a – e).	iii. มีความเป็นไปได้ว่าลูกค้าจะมีพฤติการณ์ตามข้อกำหนดที่กำหนดไว้ใน ข้อ 52 (ก – จ)
f. if, in the reasonable opinion of BSI, BSI is unable to comply with clause 7.	ฉ. หาก BSI มีความเห็นโดยมีเหตุผลอันสมควรว่า BSI ไม่สามารถปฏิบัติตามข้อ 7 ได้
52. Without prejudice to any rights that have accrued under the Contract, either party may terminate the Contract immediately if the other party:	52. คู่สัญญาอาจบอกเลิกสัญญาได้ทันทีหากคู่สัญญาอีกฝ่ายหนึ่งกระทำการใดต่อไปนี้ ทั้งนี้ การบอกเลิกสัญญาจะไม่กระทบกระเทือนต่อสิทธิใด ๆ ที่เกิดขึ้นแล้วตามสัญญา
a. is unable to pay its debts as they fall due;	ก. ไม่สามารถชำระหนี้ได้เมื่อครบกำหนดชำระ
b. has appointed a receiver, administrator or manager over its assets;	ข. ได้แต่งตั้งผู้พิทักษ์ทรัพย์ ผู้จัดการทรัพย์สิน หรือผู้จัดการให้ดูแลทรัพย์สินของตน
c. goes into liquidation (except for the purpose of solvent reconstruction or amalgamation);	ค. เข้าชำระบัญชี (ยกเว้นเพื่อวัตถุประสงค์ในการฟื้นฟูกิจการหรือการควบรวมกิจการ);

## ข้อตกลงและเงื่อนไขการให้บริการสำหรับประเทศไทย

d. enters into a voluntary arrangement with its creditors; or	ง. เข้าสู่กระบวนการชำระหนี้โดยสมัครใจกับเจ้าหนี้
e. ceases or threatens to cease its business.	จ. ยุติหรือมีพฤติการณ์ว่าจะยุติกิจการ
53. Where the Contract is terminated:	53. ในกรณีที่สัญญาสิ้นสุด:
a. by Client pursuant to clause 50, Client will pay BSI any costs or expenses incurred or committed to by BSI in respect of 3-month period following the date notice to terminate is provided;	ก. โดยลูกค้าตามข้อ 50 ลูกค้าจะต้องจ่ายค่าใช้จ่ายหรือรายจ่ายใด ๆ ที่เกิดขึ้นกับ BSI หรือมีผลผูกพัน BSI ในระยะเวลา 3 เดือนหลังจากวันที่มีการส่งคำบอกกล่าวเลิกสัญญา
b. by BSI pursuant to clause 51 (a – e), Client will pay BSI all fees for the services.	ข. โดย BSI ตามข้อ 51 (ก – จ) ลูกค้าจะชำระค่าบริการทั้งหมดให้ BSI
54. Either party will not be in breach of the Contract if it is not reasonably possible to perform an obligation due to circumstances beyond its reasonable control. Circumstances beyond its reasonable control include but are not limited to flood, fire, earthquake or other acts of God; war, threat of or preparation for war, armed conflict, imposition of sanctions, embargo, breaking off of diplomatic relations or similar actions; terrorist attack, civil war, civil commotion or riots, epidemic or pandemic; strikes, labour stoppages or slowdowns; and any law or government order, rule, regulation or direction, or any action taken by a government or public authority, including imposing an embargo, export or import restrictions.	54. คู่สัญญาไม่ได้กระทำผิดสัญญาหากไม่สามารถปฏิบัติตามภาระหน้าที่อย่างใดอย่างหนึ่งได้เนื่องจากเหตุการณ์ที่อยู่นอกเหนือความควบคุมตามสมควร เหตุการณ์ที่อยู่นอกเหนือการควบคุมตามสมควรจะหมายรวมถึงแต่ไม่จำกัดเพียงน้ำท่วม ไฟไหม้ แผ่นดินไหวหรือเหตุภัยพิบัติอื่น สงคราม ความเสี่ยงเกี่ยวกับสงครามหรือการเตรียมการสำหรับสงคราม ความขัดแย้งที่มีการใช้อาวุธ การกำหนดมาตรการลงโทษ การห้ามส่งสินค้า การยุติความสัมพันธ์ทางการทูตหรือการกระทำที่คล้ายคลึงกัน การโจมตีของผู้ก่อการร้าย สงครามกลางเมือง การก่อกวนไม่สงบของพลเรือนหรือการจลาจล โรคระบาดหรือการระบาดครั้งใหญ่ การนัดหยุดงาน การหยุดงานหรือการเนือยงานโดยลูกจ้าง กฎหมาย คำสั่งของรัฐ กฎระเบียบ หรือคำสั่งการ หรือการกระทำใด ๆ ของรัฐหรือหน่วยงานของรัฐ รวมถึงการกำหนดห้ามส่งสินค้า ข้อจำกัดในการห้ามส่งออกหรือนำเข้า
If the period of non-performance continues for 30 days, the other party may terminate the Contract by giving 14 days' advance written notice to the non-performing party.	หากการไม่ปฏิบัติตามสัญญามีระยะเวลาต่อเนื่องเป็นเวลา 30 วัน คู่สัญญาอีกฝ่ายอาจบอกเลิกสัญญาโดยการทำคำบอกกล่าวเป็นลายลักษณ์อักษรล่วงหน้า 14 วันส่งให้คู่สัญญาฝ่ายที่ไม่ปฏิบัติตามสัญญา
55. Nothing in this Contract is intended to, or will operate to, create a partnership between the parties, or to authorise either party to act as agent for the other.	55. ไม่มีข้อความใดในสัญญานี้ที่มีวัตถุประสงค์หรือมีผลเป็นการสร้างความเป็นหุ้นส่วนระหว่างคู่สัญญาทั้งสองฝ่าย หรืออนุญาตให้คู่สัญญาฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งกระทำการเป็นตัวแทนของคู่สัญญาอีกฝ่ายหนึ่ง
56. BSI may subcontract its obligations under this Contract.	56. BSI อาจทำการจ้างช่วงให้บุคคลอื่นปฏิบัติภาระหน้าที่ตามสัญญานี้
57. The Contract is personal to Client. Client may not assign, transfer or deal in any manner with its rights and obligations under the Contract. BSI may assign its rights under the Contract to a BSI group company.	57. สัญญาเป็นสัญญาเฉพาะตัวของลูกค้า ดังนั้นลูกค้าจะไม่สามารถโอนหรือจัดการในลักษณะใด ๆ กับสิทธิและภาระหน้าที่ของลูกค้าตามสัญญา ทั้งนี้ BSI อาจโอนสิทธิของตนตามสัญญานี้ให้แก่บริษัทในกลุ่ม BSI ได้
58. The Contract constitutes the entire agreement between the parties and supersedes and extinguishes all previous drafts, agreements, warranties, arrangements and understandings, whether written or oral, relating to its subject matter. Each party acknowledges that the Materials do not represent a warranty of merchantability or of fitness for purpose and, in entering the Contract, it has not relied on, and will have no remedy in respect of, any statement, representation, warranty or understanding that is not set out in the Contract.	58. สัญญาถือเป็นข้อตกลงอย่างสมบูรณ์ระหว่างคู่สัญญาทั้งสองฝ่าย และจะนำมาใช้แทนที่และยกเลิกร่าง ข้อตกลง คำรับรอง ข้อสัญญา และความเข้าใจก่อนหน้าทั้งหมดที่เกี่ยวข้องกับสาระสำคัญของสัญญา ไม่ว่าจะทำเป็นลายลักษณ์อักษรหรือวาจา คู่สัญญารับทราบว่าเนื้อหาไม่ได้เป็นการรับประกันถึงความสามารถในการใช้งานได้ตามวัตถุประสงค์ในทางการค้า หรือความเหมาะสมตามวัตถุประสงค์ และในการเข้าทำสัญญา คู่สัญญาไม่ได้ยึดเอาข้อแถลง คำรับรอง คำยืนยัน หรือความเข้าใจใดเป็นหลัก และไม่มีสิทธิได้รับการแก้ไขเยียวยาเกี่ยวกับข้อแถลง คำรับรอง คำยืนยัน หรือความเข้าใจที่ไม่ได้กำหนดไว้ในสัญญา
59. A person who is not a party to the Contract will not have any rights under or in connection with it.	59. บุคคลที่ไม่ใช่คู่สัญญาจะไม่มีสิทธิใดตามสัญญาหรือเกี่ยวข้องกับสัญญา
60. A failure to or delay in enforcing a right or remedy under this Contract does not constitute a waiver of that right or remedy.	60. การไม่บังคับสิทธิหรือล่าช้าในการบังคับสิทธิหรือมาตรการเยียวยาตามสัญญานี้จะไม่ถือเป็นการสละสิทธิหรือมาตรการเยียวยานั้น
61. If this Contract has been translated into a language other than English, the English version will prevail to the extent of any inconsistency with the translation.	61. หากมีการแปลสัญญานี้เป็นภาษาอื่นที่ไม่ใช่ภาษาอังกฤษ หากสัญญานฉบับแปลไม่สอดคล้องกับฉบับภาษาอังกฤษ ให้ใช้สัญญานฉบับภาษาอังกฤษเป็นหลักในการใช้บังคับ
62. If any court or competent authority finds that any provision of the Contract (or part of any provision) is invalid, illegal or unenforceable, that provision or part-provision will, to the extent required, be deemed to be deleted, and the validity and enforceability of the remainder of the Contract will not be affected.	62. หากศาลหรือหน่วยงานที่มีอำนาจเห็นว่าข้อกำหนดใดในสัญญา (หรือส่วนใดส่วนหนึ่งของข้อกำหนด) ไม่ชอบด้วยกฎหมาย ผิดกฎหมายหรือไม่สามารถบังคับใช้ได้ ให้ถือว่ามี การตัดข้อกำหนดนั้นหรือบางส่วนของข้อกำหนดนั้นเท่าที่จำเป็น และไม่มีผลกระทบต่อความสมบูรณ์และการสามารถบังคับใช้ได้ของสัญญาส่วนที่เหลือ
63. Any notices to a party in connection with the Contract must be in writing and sent by email or delivered to the party's address set out in the Contract.	63. คำบอกกล่าวใด ๆ ที่ส่งให้คู่สัญญาเกี่ยวกับสัญญาจะต้องทำเป็นลายลักษณ์อักษร และส่งให้ทางอีเมลหรือส่งไปยังที่อยู่ของคู่สัญญาตามที่ระบุไว้ในสัญญา
64. Client will bring any claim or proceeding of any nature against BSI in writing within 6 months of the earlier of	64. ลูกค้าจะใช้สิทธิเรียกร้องหรือดำเนินการใด ๆ กับ BSI เป็นลายลักษณ์อักษรภายใน 6 เดือนนับจากวันที่ BSI ให้บริการแก่



**ข้อตกลงและเงื่อนไขการให้บริการสำหรับประเทศไทย**

<p>the date that BSI complete providing the services to Client or the date on which the Contract expires or terminates.</p>	<p>ลูกค้าจนแล้วเสร็จ หรือวันที่สัญญาครบกำหนดหรือวันที่มีการเลิกสัญญา แล้วแต่ว่ากรณีใดจะมาถึงก่อน</p>
<p>65. This Contract will be governed by the laws of Thailand. The Thai courts have non-exclusive jurisdiction to adjudicate any disputes arising under it.</p>	<p>65. สัญญานี้ให้อยู่ใต้อำนาจบังคับกฎหมายของประเทศไทย อนึ่ง ให้ศาลไทยเป็นหนึ่งศาลที่มีอำนาจตัดสินข้อพิพาทที่เกิดขึ้นภายใต้สัญญา</p>